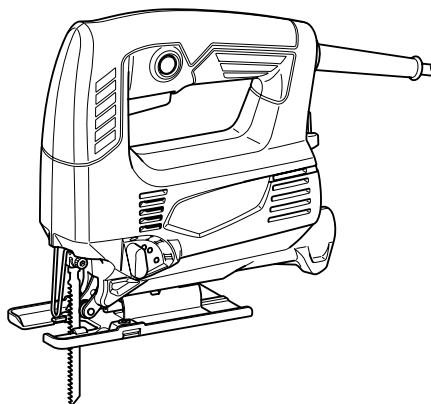
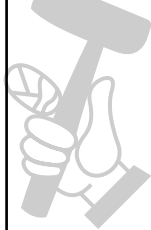
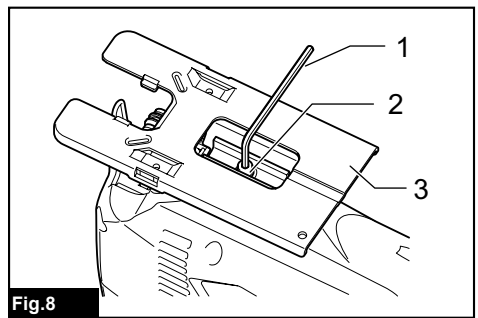
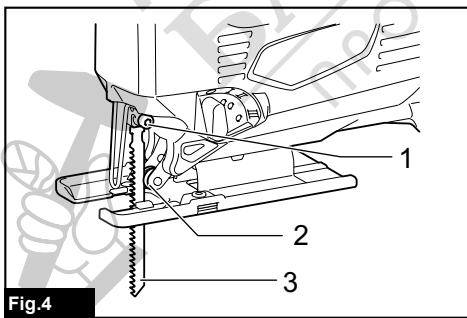
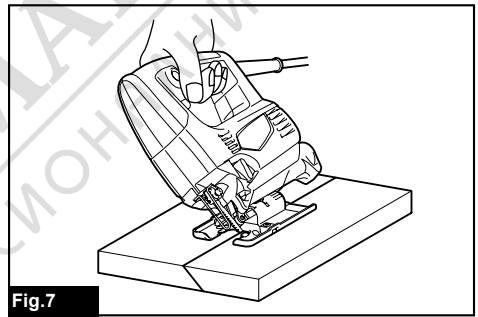
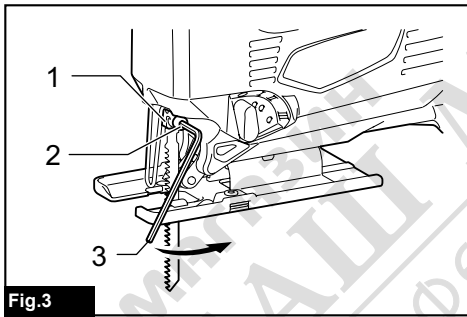
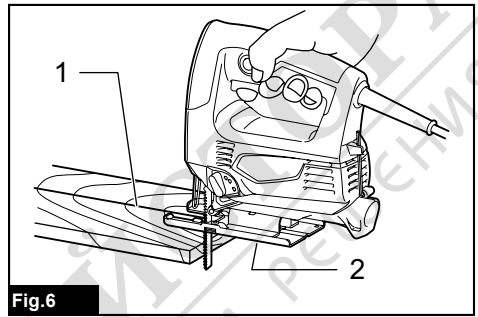
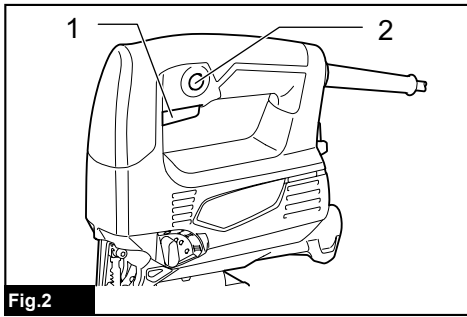
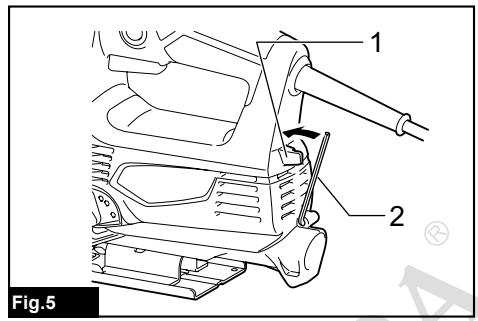
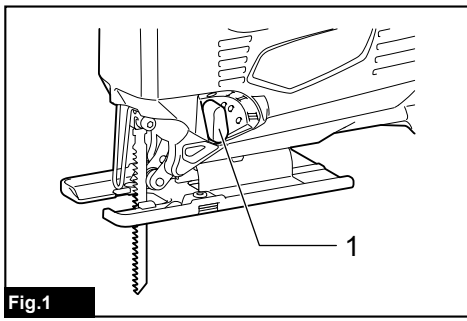


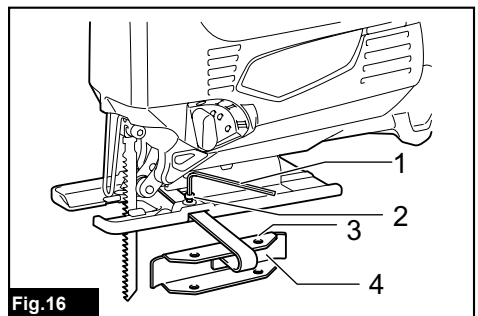
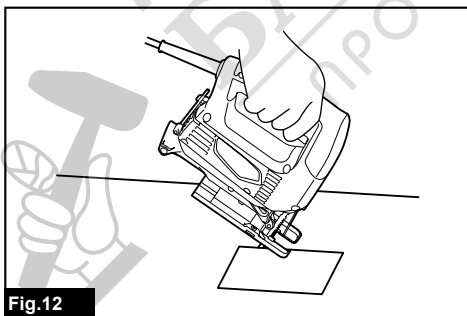
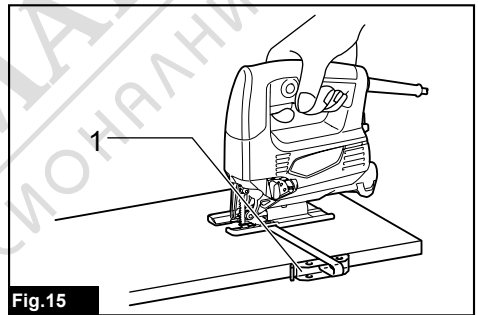
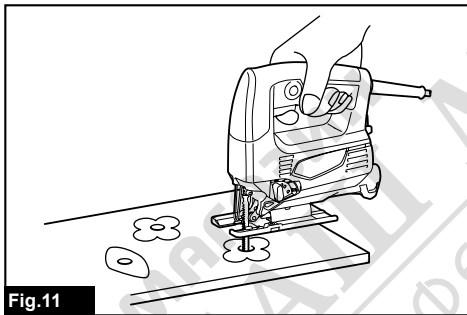
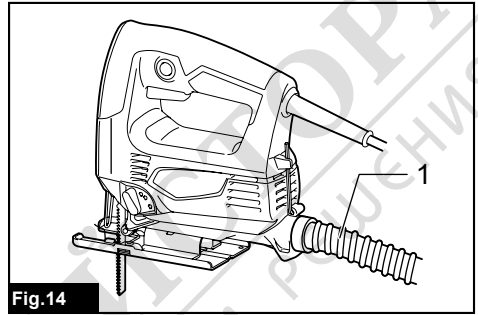
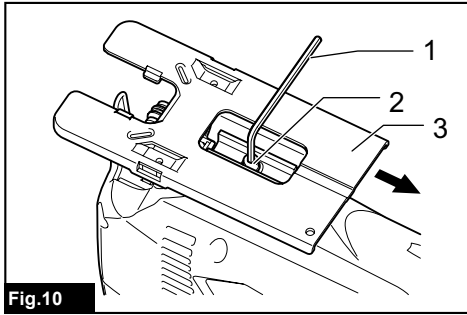
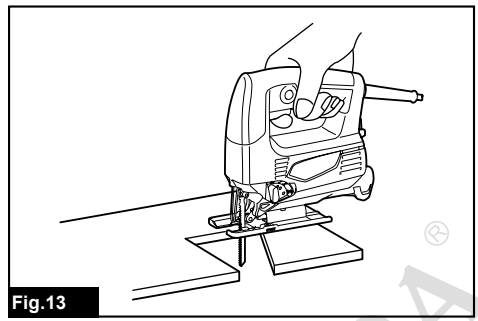
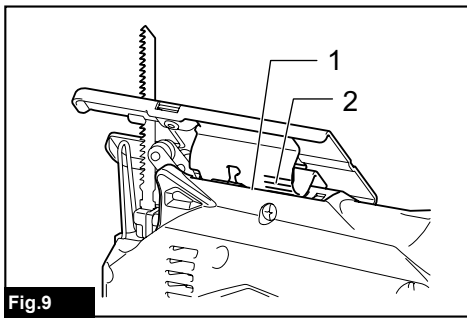


<b>EN</b>	Jig Saw	INSTRUCTION MANUAL	5
<b>SL</b>	Vbodna žaga	NAVODILA ZA UPORABO	9
<b>SQ</b>	Sharrë për punime në forma	MANUALI I PËRDORIMIT	13
<b>BG</b>	Прободен трион	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	17
<b>HR</b>	Ubodna pila	PRIRUČNIK S UPUTAMA	22
<b>MK</b>	Убодна пила	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	26
<b>SR</b>	Убодна тестера	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	31
<b>RO</b>	Ferăstrău pendular	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	36
<b>UK</b>	Лобзик	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	40
<b>RU</b>	Лобзик	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	45

**M4301**







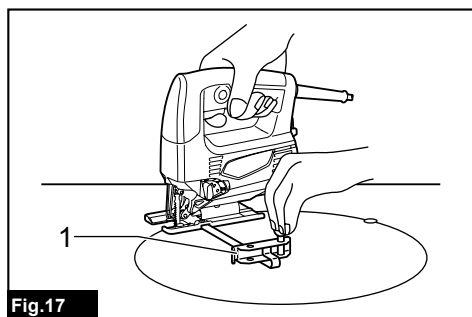


Fig.17

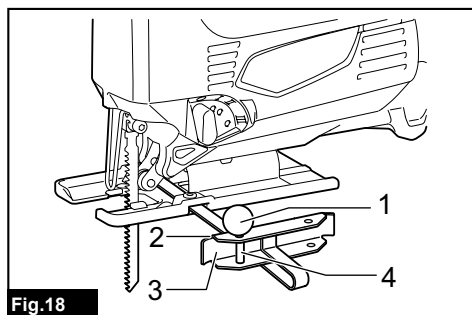


Fig.18

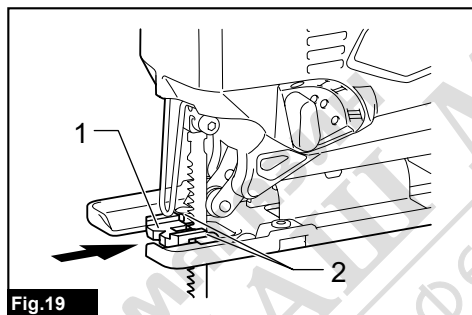


Fig.19



## СПЕЦИФИКАЦИИ

<b>Модел:</b>		<b>M4301</b>
<b>Работен ход</b>		18 мм
<b>Тип нож</b>		Тип В
<b>Макс. размери на рязане</b>	Дърво	65 мм
	Мека стомана	6 мм
<b>Хода в минута (мин<sup>-1</sup>)</b>		0 – 3 100
<b>Обща дължина</b>		214 мм
<b>Нето тегло</b>		1,9 кг
<b>Клас на безопасност</b>		II/II

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите може да са различни в различните държави.
- Тегло съгласно метода EPTA 01/2003

## Предназначение

Инструментът е предназначен за рязане на дърво, пластмаса и метали. В резултат от обширната програма за принадлежности и циркулярен дискове, инструментът може да се ползва за много цели и е много подходящ за рязане по крива или в кръг.

## Захранване

Инструментът трябва да се включва само към захранване със същото напрежение, като посоченото на фирмената табелка и работи само с монофазно променливо напрежение. Той е с двойна изолация и затова може да се включва и в контакти без заземяване.

## Шум

Обичайното ниво на шума с тегловен коефициент А, определено съгласно EN60745:

Ниво на звуково налягане ( $L_{pA}$ ): 82 dB(A)

Ниво на звукова мощност ( $L_{WA}$ ): 93 dB(A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB(A)

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използвайте предпазни средства за слуха.

## Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN60745:

Работен режим: рязане на дъски

Ниво на вибрациите ( $a_{h,B}$ ): 8,0  $m/s^2$

Коефициент на неопределеност (K): 1,5  $m/s^2$

Работен режим: рязане на ламарина

Ниво на вибрациите ( $a_{h,M}$ ): 5,0  $m/s^2$

Коефициент на неопределеност (K): 1,5  $m/s^2$

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Освен това обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

## ЕО Декларация за съответствие

**Само за европейските страни**

Makita декларира, че следната/ите машина/и:  
Предназначение на машината: Прободен трион  
Модел №/Вид: M4301

Съответстват на изискванията на следните европейски директиви: 2006/42/ЕО

Произведение са в съответствие със следния стандарт или стандартизирани документи: EN60745  
Техническият файл, в съответствие с 2006/42/ЕО, е достъпен от:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия  
17.8.2015

*Yasuaki Fukaya*

Ясуши Фукай  
Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

## Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. При неспазване на предупрежденията и инструкциите има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

## Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за вашия инструмент (с кабел за включване в мрежата) или работещ на батерии (безжичен) електрически инструмент.

## Предупреждения за безопасна работа с прободен трион

1. Дръжте електрическия инструмент за изолационните и повърхности за хващане, когато има опасност ножът да допре в скрити кабели или в собствения си ذخарнаващ кабел. Ако режеща принадлежност докосне проводник под напрежение, токът може да премине през откритите метални части на електрическия инструмент и да причини „електрически удар“ на работещия.
2. Използвайте стяги или друг практичен способ за закрепване на работния детайл върху стабилна повърхност. Ако държите детайла в ръка или притиснат към тялото Ви, той няма да е стабилен и може да загубите контрол.
3. Винаги ползвайте защитни очила. Обикновените или слънчеви очила НЕ са защитни очила.
4. Не режете гвоздеи. Огледайте обработвания детайл за гвоздеи и ги махнете, преди да пристъпите към работа.
5. Не режете прекалено големи детайли.
6. Проверете дали има достатъчно свободно пространство около детайла, преди да го режете, така че ножът да не удари пода, тегзяха или друго.
7. Дръжте инструмента здраво.
8. Преди да включите инструмента, се уверете, че ножът не се допира до детайла.
9. Дръжте ръцете си далеч от подвижните части.
10. Не оставяйте инструмента да работи без надзор. Инструментът трябва да работи само когато го държите с ръце.
11. Изключете инструмента и изчакайте ножът да спре да се движи напълно, преди да го извадите от обработвания детайл.
12. Не докосвайте ножа или обработвания детайл непосредствено след работа, защото е възможно да са много горещи и да изгорят кожата Ви.

13. Не оставяйте инструмента да работи излишно на празен ход.
14. Някои материали съдържат химикали, които е възможно да са токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишването на прах и контакта му с кожата. Следвайте информацията на доставчика за безопасна работа с материала.
15. Винаги ползвайте маска за прах или дихателен апарат, съответстващ на материала и уреда, с който работите.

## ЗАПАЗТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** НЕ позволявайте комфорта от познването на продукта (придобит при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, могат да доведат до тежки наранявания.

## ОПИСАНИЕ НА ФУНКЦИИТЕ

**▲ ВНИМАНИЕ:** Винаги проверявайте дали инструментът е изключен от бутона и от контакта, преди да регулирате или проверявате функция на инструмента.

## Избор на режим на рязане

► Фиг.1: 1. Лост за смяна на режима на рязане

Инструментът може да работи в режим орбитално рязане или режим за рязане по права линия (нагоре и надолу). Орбиталното режещо действие изхвърля ножа за прободен трион напред при режещия удар и значително увеличава скоростта на рязане.

За да смените режима на рязане, просто завъртете регулатора за смяна на режима в желаното положение. Вижте таблицата за избор на подходящ режим на рязане.

Положение	Рязане	Приложения
0	Рязане по права линия	За рязане на мека стомана, неръждаема стомана и пластмаса. За прецизно рязане на дърво и шперплат.
I	Рязане с малка орбита	За рязане на мека стомана, алуминий и твърдо дърво.

Положение	Рязане	Приложения
II	Рязане със средна орбита	За рязане на дърво и шперплат. За бързо рязане на алуминий и мека стомана.
III	Рязане с широка орбита	За бързо рязане на дърво и шперплат.

## Включване

**⚠ВНИМАНИЕ:** Преди да включите инструмента в контакта, винаги проверявайте дали пусковият прекъсвач работи нормално и се връща в положение "OFF" (ИЗКЛ.) при отпускането му.

► Фиг.2: 1. Пусков прекъсвач 2. Блокиращ бутон

За да включите инструмента, просто натиснете пусковия прекъсвач. Оборотите на инструмента се увеличават с увеличаване на натиска върху пусковия прекъсвач. За спиране отпуснете пусковия прекъсвач.

За непрекъсната работа натиснете пусковия прекъсвач, задействайте блокиращия бутон, след което отпуснете пусковия прекъсвач. За да деактивирате блокираното състояние на инструмента, натиснете докрай пусковия прекъсвач и след това го отпуснете.

## СГЛОБЯВАНЕ

**⚠ВНИМАНИЕ:** Преди да извършвате някакви работи по инструмента, винаги се уверявайте, че той е изключен от бутона и от контакта.

## Монтаж/демонтаж на ножа за прободен трион

**⚠ВНИМАНИЕ:** Винаги почиствайте всички стружки или други частици, полепнали по ножа и/или държача на ножа за прободен трион. Неспазването на това изискване може да доведе до недостатъчно затягане на ножа и в резултат от това – до тежко нараняване.

**⚠ВНИМАНИЕ:** Не докосвайте ножа за прободен трион или обработвания детайл непосредствено след работа. Те могат да бъдат много горещи и да изгорят кожата си.

**⚠ВНИМАНИЕ:** Винаги закрепвайте здраво ножа за прободен трион. Недостатъчното затягане на ножа може да доведе до неговото счупване или до тежко нараняване.

**⚠ВНИМАНИЕ:** Използвайте само ножове за прободен трион тип В. Използване на ножове, различни от тип В, води до недостатъчно затягане на ножа и в резултат от това – до тежко нараняване.

За да монтирате ножа за прободен трион, разхлабете болта на държача на ножа, като го завъртите обратно на часовника с помощта на шестостенен ключ.

► Фиг.3: 1. Държач на ножа за прободен трион 2. Болт 3. Шестостенен ключ

Вмъкнете ножа за прободен трион в държача до упор, с насочени напред зъби. Уверете се, че задният край на ножа е опръл в ролката. След това затегнете болта по часовниковата стрелка, за да фиксирате ножа.

► Фиг.4: 1. Болт 2. Ролка 3. Нож за прободен трион

За да демонтирате ножа за прободен трион, изпълнете процедурата за монтаж в обратната последователност.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Смазвайте ролката периодично.

## Съхранение на шестостенния ключ

► Фиг.5: 1. Кука 2. Шестостенен ключ

За да не изгубите шестостенния ключ, когато не го използвате, поставете го на мястото, показано на фигурата.

## Експлоатация

**⚠ВНИМАНИЕ:** Винаги поддържайте основата, опряна в обработвания детайл. Неспазването на това изискване може да доведе до счупване на ножа за прободен трион, което да предизвика тежко нараняване.

**⚠ВНИМАНИЕ:** При рязане на криви или извивки, придвижвайте инструмента напред много бавно. Насилването на инструмента може да предизвика изкривяване на повърхността на среза и счупване на ножа за прободен трион.

► Фиг.6: 1. Линия на рязане 2. Основа

Включете инструмента без ножът за прободен трион да влиза в контакт и изчакайте, докато ножът развие пълна скорост. След това опрете основата върху обработвания детайл и внимателно придвижете инструмента напред, по протежение на предварително маркираната линия на срязване.

## Рязане под наклон

**⚠ВНИМАНИЕ:** Преди да наклоните основата, се уверете, че инструментът е изключен от бутона и от контакта.

**⚠ВНИМАНИЕ:** Преди рязане под наклон, повдигнете докрай капака против прах.

С наклонена основа можете да извършвате рязане под наклон между 0° и 45° (наляво или надясно).

► Фиг.7

Разхлабете болта в задната част на основата с помощта на шестостенен гаечен ключ. Придвижете основата, така че болтът да е разположен в центъра на кръстообразния отвор в основата.

► **Фиг.8:** 1. Шестостенен ключ 2. Болт 3. Основа

Наклоняйте основата, докато се постигне желаният ъгъл на рязане под наклон. Ъгълът на наклона в градуси е обозначен на ръба на корпуса на електродвигателя. След това затегнете болта, за да фиксирате основата.

► **Фиг.9:** 1. Ръб 2. Скала

## Предни подравнени разрези

► **Фиг.10:** 1. Шестостенен ключ 2. Болт 3. Основа

Разхлабете болта в задната част на основата с помощта на шестостенен гаечен ключ и плъзнете основата докрай назад. След това затегнете болта, за да фиксирате основата.

## Изрязване на фигури

Изрязването на фигури може да се извърши чрез два метода: „Пробиване на спомагателен отвор“ или „Дълбочинен разрез“.

## Пробиване на спомагателен отвор

► **Фиг.11**

За изрязване на вътрешни фигури без входен разрез откъм края, предварително пробийте спомагателен отвор с диаметър 12 мм или повече. Вкарайте ножа за прободен трион в този отвор, за да започнете рязането.

## Дълбочинен разрез

► **Фиг.12**

Не е необходимо да пробивате спомагателен отвор или правите входен разрез, ако внимателно направите следното.

1. Повдигнете инструмента на предния край на основната плоча, с ножа за прободен трион разположен непосредствено над повърхността на обработвания детайл.
2. Натиснете леко инструмента, така че предният край на основната плоча да не се придвижи при включване на пусковия превключвател, и внимателно и бавно спуснете задния край на инструмента.
3. Когато ножът за прободен трион проникне в обработвания детайл, бавно спуснете основата на инструмента върху повърхността на изделието.
4. Завършете разреза по обичайния начин.

## Довършителна обработка на ръбове

► **Фиг.13**

За оформяне на краища или промяна на размерите, прокарайте леко ножа за прободен трион по протежение на краищата на среза.

## Рязане на метал

При рязане на метал винаги използвайте подходяща охлаждаща течност (масло за металорежещи машини). Неспазването на това изискване ще причини значително износване на ножа за прободен

трион. Вместо използване на смазочно-охлаждаща емулсия е възможно да намажете с грес долната страна на обработвания детайл.

## Отвеждане на праха

► **Фиг.14:** 1. Маркуч

Чисти режещи операции без прах могат да се извършват след присъединяване на този инструмент към прахосмукачка Makita. Вкарайте маркуча на прахосмукачката в отвора в задната част на инструмента.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При рязане под наклон не може да се извършва засмукване на отделения прах.

## Паралелен ограничител

*Допълнителни аксесоари*

**▲ВНИМАНИЕ:** Преди монтаж или демонтаж на принадлежности, винаги проверявайте дали инструментът е изключен от бутона и контакта.

## Прави срезове

При извършване на повтарящи се разрези с ширина 160 мм или по-малко, използването на паралелния ограничител осигурява бързина, чистота и праволинейност на срезовете.

► **Фиг.15:** 1. Паралелен ограничител (водач)

За да я монтирате, вкарайте паралелния ограничител в правоъгълния отвор отстрани на основата, с обърнат надолу водещ ограничител. Плъзнете паралелния ограничител до желаната ширина на рязане, след което затегнете болта, за да я фиксирате.

► **Фиг.16:** 1. Шестостенен ключ 2. Болт 3. Водещ ограничител 4. Паралелен ограничител (водач)

## Кръгообразни срезове

При извършването на кръгообразни или дъгообразни срезове с радиус 170 мм или по-малко, монтирайте паралелния ограничител както следва.

► **Фиг.17:** 1. Паралелен ограничител (водач)

1. Вкарайте паралелния ограничител в правоъгълния отвор отстрани на основата, с обърнат нагоре водещ ограничител.

2. Вкарайте кръглия водещ шифт през някой от двата отвора на водещия ограничител. Завийте ръкохватката с резба към шифта, за да го фиксирате.

► **Фиг.18:** 1. Ръкохватка с резба 2. Водещ ограничител 3. Паралелен ограничител (водач) 4. Шифт

3. Плъзнете паралелния ограничител до желания радиус на рязане и затегнете болта, за да го фиксирате на място. След това преместете основата докрай напред.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При извършване на кръгообразни или дъгообразни срезове винаги използвайте ножове за прободен трион № В-17, В-18, В-26 или В-27.



## Устройство против разцепване за стоманена основа

### Допълнителни аксесоари

- Фиг.19: 1. Устройство против разцепване  
2. Издатък

За срезове без разцепване може да използвате устройството против разцепване. За да го монтирате, придвижете основната плоча докрай напред и вкарайте устройството между двете издатини на плочата.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Устройство против разцепване не може да се използва при рязане под наклон.

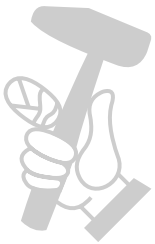
## ПОДДРЪЖКА

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Винаги проверявайте дали инструментът е изключен от прекъсвача и от контакта преди извършване на проверка или поддръжка на инструмента.

**БЕЛЕЖКА:** Не използвайте бензин, нафта, разреждател, спирт и др. подобни. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се съхрани БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖНОСТТА на инструмента, ремонтите, огледът и смяната на четките, обслужването и регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз на Makita или от фабричния сервиз, като се използват резервни части от Makita.





МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОРА**<sup>®</sup>  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

885476-961 EN, SL, SQ, BG, HR, MK, SR, RO, UK, RU 20150918
--